DE

WICHTIG
Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
Nur so können Sie sicher und mit den besten Ergebnissen bügeln.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für jedes weitere Nachlesen sorgfältig auf.

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch!

- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die am Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Das Gerät nur an Anlagen und Steckdosen anschließen, die mindestens mit 10A abgesichert sind und über eine effiziente Erdung verfügen.
- Falls der Stecker für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie ihn von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den geltenden, elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Steckdose angeschlossen wird.
  Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorschriftsmäßig geerdete Anlage verursacht werden.
- Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur von 0°C oder darunter stehen lassen.
- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden.
  Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal
- Halten Sie die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Styropor, usw.) von Kindern fern; sie stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollten sie jedoch unbedingt notwendig sein, verwenden Sie Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden.
  Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Aufgrund der natürlichen Ausdehnungen des Metalls, können beim Aufheizen und Abkühlen des Dampfkessels die typischen Geräusche dieser Ausdehnung auftreten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.
- Bei Beschädigungen der Klappe des Wassertanks diese durch Original-Ersatzteile ersetzen lassen.
- Zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit Ihres Gerätes und der Garantiegültigkeit bitten wir Sie, sich für Reparaturen und bei Ersatz des beschädigten Netzkabels an die autorisierte Kundendienststelle zu wenden. Aus dem gleichen Grund empfehlen wir, stets Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Benutzen Sie ausschließlich und EINZIG die mitgelieferte Bügeleisenmatte; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.
- **ACHTUNG !!**
  Für den Fall von Betriebsstörungen ist das Gerät mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, welches den Dampf am Boden des Aggregats ablässt. Außerdem ist ein starker Pfeifton zu hören, der durch das Öffnen des Ventils erzeugt wird. In diesem Fall schalten Sie das Gerät unverzüglich aus, ziehen den Netzstecker und wenden sich an eine autorisierte Kundendienststelle. Vermeiden Sie unbedingt die Bügelstation trocken ohne Dampfkessel zu verwenden!!

Bei Verwendung jedes elektrischen Gerätes müssen einige grundlegende Regeln berücksichtigt werden.

INSBESONDERE:

- Das Gerät niemals mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
- Das Versorgungskabel oder das Gerät niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen ziehen.
  Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden. Dafür sorgen, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt und nutzlos in Betrieb, da es eine Gefahrenquelle darstellen könnte.
- **ACHTUNG : Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Dampfkessel kann heiß werden**
- Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann die Sicherheit des Gerätes erheblich beeinträchtigen.
- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und zerschneiden Sie das Versorgungskabel.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels, darf dieses nur vom Hersteller selbst, von seinem Kundendienst oder auf jeden Fall von einer qualifizierten Fachkraft ausgetauscht werden, um jedes Risiko auszuschließen.
- Zum Nachfüllen von Wasser, die Bügelstation durch Betätigen der Taste (5) ausschalten und den Netzstecker ziehen: Niemals das Gerät unter den Wasserhahn stellen, um Wasser nachzufüllen.
- Während des Gebrauchs darf die Einfüllöffnung auf keinen Fall geöffnet werden.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Bügelsohle nicht miteinander in Berührung kommen.
- Falls der Schutztemperaturbegrenzer anspricht, setzt sich das Gerät automatisch außer Betrieb.
  Zur Wiederinstandsetzung des Gerätes wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.
- Es ist gefährlich, den Dampfstoß direkt auf Menschen zu richten.
- Das Bügeleisen niemals auf zu feuchten Stoffen verwenden.

- Wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind, stellen Sie bitte das Bügeleisen erst dann weg, wenn die Bügelsohle abgekühlt ist.
- NIEMALS das Wasser des Wassertanks mit Fleckenentfernern, Zusätzen oder Duftessenzen mischen. Dies würde die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Dampfkessel unbehebbar beschädigen, sodass dieser ausgewechselt werden müsste.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll. Lassen Sie das Gerät auf keinen Fall nutzlos eingeschaltet.
- Während des Betriebs darf der Dampfkessel nicht bewegt werden.
- Bei Herunterfallen der Bügelstation mit sichtbaren Folgeschäden am Gerät (Dampfkessel oder Bügeleisen) dieses nicht gebrauchen und zu einer qualifizierten Kundendienststelle bringen.
- Der Dampfkessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden
- Beim Wegstellen des Bügeleisens auf seine Bügeleisenmatte ist sicherzustellen, dass die Oberfläche, auf der die Bügeleisenmatte steht, auch stabil ist.

Dieses Gerät entspricht den Funkschutz-Forderungen der EWG-Richtlinie 89/336.

BESCHREIBUNG

1) Rädchen zur Dampfabgabe mit oberer und unterer Aktivierung sowie Endanschlag für Dauerdampfabgabe (in einigen Modellen)
2) Thermostatreglerdrehknopf Bügeleisen
3) Kontrollleuchte "Bügeleisen in Temperatur"
4) Bügeleisenmatte
5) Einschalttaste
6) Dampfregler
7) Kontrollleuchte "Wasser fehlt"
8) Kontrollleuchte "Dampf bereit"
9) Kabelaufwicklung
10) Klappe für die Wasserzuführung
11) Doppelkabelaufwicklung
12) Antical System

NÜTZLICHE TIPPS

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Das Bügeleisen niemals auf Reißverschlüssen, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Die Bügelsohle ist stets sauber zu halten: Wischen Sie sie, sobald sie abgekühlt ist, einfach mit einem feuchtem Tuch ab.
  Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalkungsmittel ist unbedingt abzusehen.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegstellen. Achten Sie darauf, dass das heiße Bügeleisen nicht mit dem Tank in Berührung kommt.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und beginnen Sie mit jenen Geweben, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so Glanzstellen zu vermeiden. Die gestärkten Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit. Die weißen und hellen Stoffe von rechts, die dunklen Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Leinenstoffe mit Dampf bügeln, wobei die dunklen Stoffe gründlich zu besprühen und von links zu bügeln sind, um Glanzstellen zu vermeiden. Die Aufschläge von rechts bügeln, damit sie besser in Falte kommen.
- Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen neu verwenden (bzw. bei der ersten Inbetriebnahme) oder auch einige Minuten lang ohne Dampf gebügelt haben, drücken Sie die Dampftaste bitte mehrmals außen am Bügeltisch.
  Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
- Das Bügeleisen kann während des Betriebs in "Senkrechtstellung" abgestellt werden (Abb. 1); achten Sie jedoch darauf, dass die Aufstellfläche eben ist, damit das Bügeleisen nicht kippt und herunterfällt.
- Das Doppelkabel, welches das Bügeleisen mit dem Dampfkessel verbindet, ist in der Mitte angebracht, damit sowohl Links- als auch Rechtshänder bequem bügeln können.

GEBRAUCHSANLEITUNGEN

DAMPFBÜGELN

Vor dem Dampfbügeln vergewissern Sie sich, dass die Bügelwäsche für diese Bügelart geeignet ist.
Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, zur Hälfte mit Leitungswasser verdünntes **destilliertes Wasser** zu verwenden. Niemals **destilliertes Wasser** unverdünnt verwenden. Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.).

Füllen des Wassertanks und Anschluss an das Stromnetz

Sicherstellen, dass der Stecker des Versorgungskabels aus der Steckdose gezogen ist.
Die Klappe (10) an der vorgesehenen Lasche aufklappen. Dann den Tank bis zum MAX Füllstand (Abb. 2) auffüllen: **Niemals den durch den Pfeil angegebenen MAX Füllstand überschreiten.**
Füllen Sie jedes Mal, wenn sie Ihre Bügelstation einschalten, Wasser nach, auch wenn Sie nur Trockenbügeln möchten.
Danach den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Betrieb

Drücken Sie die Taste (5), um das Gerät einzuschalten. Daraufhin werden sich die Kontrollleuchten „Dampf bereit" (8) und „Bügeleisen in Temperatur" (3) einschalten.

HINWEIS: Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch und Rauch ausströmen, was auf das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Dampfkessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist.

Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.

Außerdem vollkommen normal ist das Geräusch der Pumpe, welche Wasser zum Dampfkessel pumpt.

Den Thermostatreglerdrehknopf Bügeleisen (2) in den in der Abbildung je nach Bügelwäsche angegebenen Bereich stellen (Abb. 3)
Warten Sie ab, bis die Kontrollleuchten „Dampf bereit" (8) und „Bügeleisen in Temperatur" (3) erlöschen, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.

Hinweis: Beide Kontrollleuchten gehen während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur mehrmals ein und aus.

Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

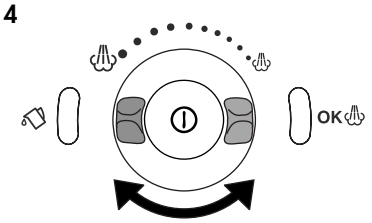
Während des Dampfbügelns ist es normal, dass Sie das kontinuierliche Ein- und Ausschalten der Wasserzuführpumpe hören.

Dieses Geräusch ist auf die Zuführung des Wassers vom Tank zum Dampfkessel zurückzuführen.

Es gehört also zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis.

Mit dem Dampfregler (6) können Sie die Dampfmenge entweder erhöhen oder vermindern (Abb. 4).

ABB. 4



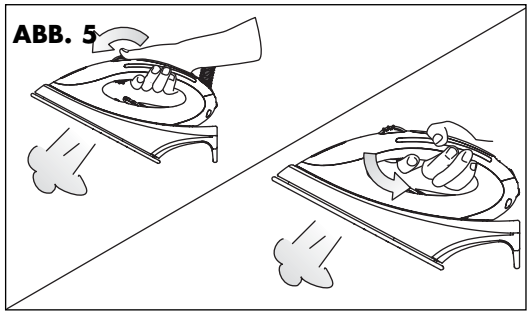
N.B. Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Dampfregler auf die Position der höchsten Dampfabgabe einzustellen.

ACHTUNG: Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Dampfkessel (Doppelkabel) kann sehr heiß werden.

Dampfabgabe

Zur Dampfabgabe das am Bügeleisen befindliche Rädchen (1) nach vorne drehen; das gleiche Rädchen können Sie auch an der Unterseite des Griffteils betätigen (Abb. 5).
Zur Dauerdampfabgabe das Rädchen soweit nach vorne drehen, bis es blockiert.

ABB. 5



Wiederherstellung des Wasserstands im Tank
Das Fehlen von Wasser im Tank wird durch eine Kontrollleuchte (7) angezeigt. Bei Aufleuchten derselben wird darauf hingewiesen, den Wasserstand im Tank möglichst bald wieder herzustellen. Hierzu entsprechend den Anleitungen für das erste Befüllen vorgehen. Mit diesem Vorgang können Sie ohne Unterbrechung bügeln.
Füllen Sie den Tank zu spät nach, kühlt der Dampfkessel ab und das System gibt keinen Dampf mehr ab. Wenn Sie nun den Tank auffüllen, funktioniert das Gerät wie bei der ersten Inbetriebnahme, d.h. der Dampf ist erst in 5 Minuten verfügbar: In diesen 5 MInuten hören Sie, wie die Pumpe 4 oder 5 Mal jeweils 30 Sekunden pumpt.
Der Dampfkessel braucht diese Zeit, um sich aufzuheizen. Danach funktioniert er wieder regulär und pumpt ab und zu Wasser.
Es wird dringend davon abgeraten, bei Aufleuchten der Kontrollleuchte „Wasser fehlt" (7) mit dem Dampfbügeln fortzufahren und die Pumpe vibrieren zu lassen. Dieser Einsatz würde auf die Dauer die internen Teile unvermeidlich beschädigen.

- Sobald kein Wasser mehr im Tank ist, wird das Betriebsgeräusch der Pumpe immer lauter. Das gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden. Allerdings wird empfohlen, den Wasserstand im Tank so schnell wie möglich wiederherzustellen.
- Lassen Sie die Klappe zur Wassereinfüllung (**10**) niemals offen stehen: Nachdem Sie den Wasserstand im Kessel wieder hergestellt haben, sollten Sie die Klappe wieder schließen, um zu vermeiden, dass diese durch die Bügelsohle des Bügeleisens beschädigt wird.

TROCKENBÜGELN

Den Stecker in die Steckdose stecken.
Die Taste (5) zur Versorgung des Bügeleisens drücken: Die Kontrollleuchten (3) und (8) leuchten auf.
Den Thermostatreglerdrehknopf des Bügeleisens (2) je nach des zu bügelnden Gewebes positionieren (Abb. 3).
Zum Trockenbügeln das Rädchen zur Dampfabgabe (1) betätigen.

Hinweis: Sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrollleuchte (3) aus.

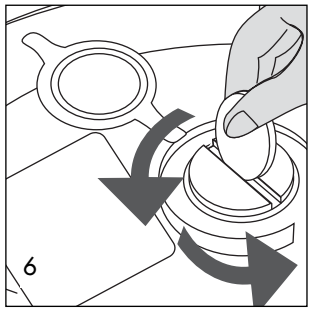
NACH DEM BÜGELN

- Es ist normal, dass nach jedem Gebrauch Wasser im Tank verbleibt: Der Gerätebetrieb wird dadurch auf keine Weise beeinträchtigt. **NIEMALS das Gerät auf den Kopf stellen, um den Tank zu entleeren.**
- Wir empfehlen, die Bügelstation nach dem Bügeln mit fest verschlossener Klappe wegzustellen, um zu vermeiden, dass Staub oder Fremdkörper in den Tank geraten und somit den Betrieb der Pumpe beeinträchtigen könnten.
- Um das Gerät ordentlich wegzustellen, zuerst das Versorgungskabel und dann das Doppelkabel um die Kabelaufwicklung wickeln. Sicherstellen, dass das Gerät abgekühlt ist.

REINIGUNG DES DAMPFKESSELS

Falls Sie den dem Gerät mitgelieferten Antikalk-Behälter nicht regelmäßig benutzen, muss der Dampfkessel zur Gewährleistung eines langen optimalen Betriebs des Gerätes etwa alle 10 Einsätze mit Wasser ausgespült werden. Wie folgt vorgehen:

- Das im Tank der Bügelstation vorhandene Wasser vollständig verbrauchen: Hierzu bis zum Einschalten der Kontrollleuchte „Wasser fehlt" (7) Dampf abgeben;
- Das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- Mindestens 2 Stunden ab dem Ausschalten des Gerätes warten, damit es vollständig abkühlt;
- Das Gerät in ein Spülbecken stellen, wobei sicherzustellen ist, dass das Bügeleisen auf einer stabilen Fläche und nicht im Spülbecken abgestellt wird;
- Den Schutz des Gummiverschlusses (12) entfernen;
- Den Verschluss mithilfe einer Geldmünze aufschrauben (Abb. 6);
- Zum Auffüllen des Dampfkessels mit


6

¼ Liter Wasser eine Karaffe benutzen;

- Den Verschluss wieder anschrauben, das Gerät umkippen und das Maschinengehäuse 15/20 Sekunden lang schütteln;
- Danach das Gerät wieder umdrehen, den Verschluss erneut abschrauben und den Dampfkessel vollständig entleeren;
- Diesen Vorgang mindestens ein weiteres Mal wiederholen, dann den Verschluss mit einer Geldmünze wieder zuschrauben und den Gummiverschluss einsetzen (12). **Sicherstellen, dass der Verschluss gut zugeschraubt ist!**

MERKE: Den Verschluss aus Gummi stets wieder anbringen und das Gerät niemals ohne den Verschluss in Betrieb setzen. *Zum Ausspülen des Dampfkessels niemals Entkalkungs- oder Reinigungsmittel, sondern nur Leitungswasser verwenden: Es ist zu vermeiden, das Gerät unter fließendes Wasser zu stellen, da das Wasser in die Schlitze eindringen könnte.*

Es wird empfohlen, das Gerät nach diesem Vorgang 24 Stunden lang ausgeschaltet zu lassen, damit eventuelle Wasserreste innerhalb des Aggregats verdampfen können.

Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

Änderungen vorbehalten.